

The BRIDGE

Published by Richmond Hill & Markham Chinese Business Association



RICHMOND HILL & MARKHAM CHINESE BUSINESS ASSOCIATION
烈治文山市·萬錦市華商會

2010 CGTCBA China Trade Mission 大多市華商總會2010中國商貿團

The Confederation of Greater Toronto Chinese Business Association is organizing a trade mission visiting China in 2010. Objective of the mission is to promote Canada China business and to support the Canada Pavilion at the World Expo 2010 in Shanghai. Mayors or senior city officials from the Greater Toronto Area will be part of the delegation.



Expo 2010 Shanghai Canada Pavilion
2010年上海世博加國展館

The mission will visit Shanghai, Beijing, GTA sister cities including Chongqing, Shijiazhuang, Wuhan and Xiamen, with Hong Kong as the last stop of the mission. During the mission, business delegates from Canada will have opportunities to meet officials from different China cities and local business representatives.

"This will be a milestone development of local Chinese business associations," says Ben Leung, President of RHMCA. "We have been successful in bridging the governments and the Chinese business community. We are now playing a bigger role in linking the Canadian and China businesses."

Details of the mission will be available in September. Mayor Hazel McCallion of the City of Mississauga has confirmed her participation in this mission. Mayors from other cities including Mayor David Miller of Toronto, Mayor Frank Scarpitti of Markham, Mayor Dave Barrow of

Richmond Hill, and Mayor Linda Jackson of Vaughan are still working on their schedules to fit in the Mission.

CGTCBA consists of Chinese Business Associations of Mississauga, Richmond Hill & Markham, Toronto, and Scarborough & York Region.

由大多倫多地區四個華商會組成的大多市華商總會，現正籌備2010上海世界博覽會商貿訪華團。訪問團目的是促進加國與中國的商貿活動，以及支持世博場上的加國展館。訪問團將訪問上海、北京、各市姊妹城如重慶、石家莊、武漢及廈門，最後訪問香港。團員包括各市市長或高級市府人員及商界代表。

本會是華商總會成員之一，會長梁萬邦表示：「今次訪華團是本地華商會發展史的一個里程碑。我們已成功地擔任了政府與華商之間的橋樑，現在我們要扮演更重要角色，要將中加兩地商界連繫起來。」

密市市長麥考蓮已答應隨團出發，其他市長仍在安排中。有關訪問團的行程細節將於九月公布。

Tony Chi Wah Wong Memorial Award 黃志華紀念獎

The family of the late York Regional Councillor Mr. Tony Wong has established an award in his memory at the Faculty of Law, University of Toronto. Tony was the alumnus of the law school. The Faculty is proud to have an award named in his honour established for the benefit their students.

The award will go to assist law students with financial need who do work in the legal clinics sponsored by the law school. These recipients will be, like Tony, bridge builders between communities. The family is seeking \$25,000 to endow the award and donations can be made directly to the law school.



All donation cheques should be payable to "University of Toronto" and sent to the attention of: Sean Ingram, Senior Development Officer, University of Toronto, Faculty of Law, Falconer Hall, 84 Queen's Park, Toronto, ON M5S 2C5; fax: 416-978 5102; email: alumni.law@utoronto.ca

已故約克區域議員黃志華的家人，於多倫多大學的法學院，為他設立了一個紀念獎，以紀念他對社區之貢獻。黃志華是多大法學院畢業生，法學院對此獎項引以為榮。紀念獎將用於資助需要財政援助的學生，獲獎者需曾在多大法學院主辦的法律援助處工作，並能像黃志華先生一樣，成為社群之間的橋樑。黃先生家人希望獎項能籌集二萬五千元，善長可直接將捐款直接郵寄至法學院，支票收款人是University of Toronto，郵寄地址、傳真號碼及電郵地址見前段英文部分。

Message from the President 會長致詞

It's my honour to serve you!

Time flies and it has been two full years of my presidency. Our new leader Mr. Will Sung will be inaugurated in October. This will be my last message to members before I hand over the scepter to him. The celebration gala is on October 2. Please come and share the memorable moment with the Board.

I still have works to do in promoting this association to a new level, the goal I believe Mr. Sung is more capable to achieve during his presidency. In the past two years, the accomplishment we have made included the Markham China Mission in 2008. We were asked to be an official China trade representative for the Town after the mission. We were also a proud sponsor of the Town of Richmond Hill and the newly opened Richmond Hill Centre for the Performing Arts.

York Regional Police is one of our major community partners in safeguarding the business environment for us to make a living. We helped them alert the community about extortions targeting the Chinese business in York Region earlier this year. We held round

能夠服務各位商會成員是我的榮幸。

我的兩年會長任期轉眼已到，下任會長宋偉先生將於十月上任。今次將是我最後一次以會長身份致詞。就職晚宴於十月二日舉行，希望你能與董事會一起見證這難忘時刻。

兩年過去，我仍在努力發展本會會務。以宋偉先生個人能耐，他定會比我更勝任這項職責。過去兩年來我們積極支持市政府活動。2008年本會協辦萬錦市訪華團，隨後獲萬錦市政府邀請本會擔任他們的中國貿易代表。本會也是烈治文山市政府多項活動及市內新落成的烈治文山市演藝中心贊助團體之一。

與約克區警方的合作更是不斷。今年初有人針對區內華商發出恐嚇，我們協助警方提醒各華商，避免遭受無辜損失。本會又與約克區及多倫多

table meeting with representatives from YRP and Toronto Police Service on the proper ways of handling petty crimes in June. With the help of well-known criminal lawyer Mr. Edward Hung, we and three other Chinese business associations in Greater Toronto Area are jointly producing a pamphlet on dealing with crimes. This pamphlet will be out soon. The four CBAs have also drafted a letter to the Ontario Attorney General, pressing for tougher prosecution against the shoplifters.

The most important development in the past two years is nonetheless nothing liked your support. It's your support to make our networking events success. It's your support to make collective membership benefit achievable. It will be your support again to make the World Expo 2010 China Mission another success of this association.

I hope your support to me can extend to our next leader Mr. Will Sung. Thank you from the bottom of my heart.

Benedict Leung CA

警隊的代表舉行會議，討論華商應如何應付小偷高買等罪行。在知名的華裔刑事大律師洪秉政先生協助下，本會與大多倫多地區另外三個華商會，正合力印制如何對付偷竊罪案的小冊子，這小冊子快將完成。另外四大華商會亦聯合致函安省檢察廳長，要求省府嚴厲起訴店舖盜賊。

儘管本會取得些少成績，但仍然比不上你們對我們的支持。你們的支持令到本會的每月會員聚會成功進行。你們的支持令到本會於爭取集體會員福利時更有實力。2010年上海世界博覽會訪華商貿團的成功，也同樣要倚賴你們的支持。

我衷心希望你们能像支持我一樣，全力支持宋偉先生的領導。我由衷的感謝大家。

梁萬邦特許會計師

With compliments of

SUNNY C. HO

B.Sc., LL.B.

BARRISTER • SOLICITOR • NOTARY PUBLIC

何志立律師行

Park Place Corporate Centre, Suite 411, 15 Wertheim Court, Richmond Hill, Ontario, L4B 3H7

Tel : 905 709 9938

Fax : 905 709 9937

Events 本會及社區活動

RHMCBA events 烈治文山市 ■ 萬錦市華商會活動: (For enquiries please call 905-731 8806 or email to: info@rhmcba.ca)

September 29, 2009 Tuesday 九月二十九日
RHMCBA Members Networking Night 華商會會員聚會
Time: 6:00 p.m. - 10:00 p.m.
Venue: Golden Court Abalone Restaurant 黃金閣, Richmond Hill
Fee: \$25/members; \$35/non-members.

October 2, 2009 Thursday 十月二日
RHMCBA Inauguration Gala 華商會新會長就職晚宴
Time: 6:00 p.m. - Midnight
Venue: Sheraton Parkway Toronto North Hotel, Richmond Hill
Fee: \$138

Markham Small Business Enterprise Centre events 萬錦市小企業中心活動: (for registration, please visit: www.msbec.markham.ca)

Small Business Seminar 2009 小生意研討會
Topic: Key considerations in selecting franchising opportunities 經營連鎖店需知
Date: September 30, Wednesday 9月30日
Time: 6:30 pm - 8:30 pm
Venue: Canada Room, Markham Civic Centre
Fee: \$15, discount offer to RHMCBA members 本會會員特價

Small Business Forum 小生意論壇
Topic: Business success in changing times 時代變遷下如何成功營運
Date: October 23, Friday 10月23日
Time: 8:00 am - 12:00 pm
Venue: Canada Room, Markham Civic Centre
Fee: \$30, discount offer to RHMCBA members 本會會員特價

YRP Crime Prevention Trade Show 約克區防止罪案展覽會

Presented by York Regional Police, the Crime Prevention Trade Show will be on November 6 and 7, 10 am to 5 pm at the Newmarket YRP Headquarter. It will be a one-stop shopping show that will include businesses specializing in locks, windows, alarms, CPTED landscaping, personal safety, identity theft, and seniors safety to just name a few. There will also be hourly presentations on a variety of similar topics including an interactive self defence lunch hour. Any business that is interested in being involved in this event please contact the YRP for more details.

約克區警隊將於十一月六日及七日於其Newmarket總部舉行防止罪行展覽會，會上展出各類防盜用品如門鎖、窗門、警報系統等，並有介紹如何防範被人盜用身份，以及自衛術示範等。有興趣參展的商戶，可與約克區警隊聯絡。

Event enquiry 查詢辦法: Constable Melanie Moffat, #812
Community Services, Crime Prevention Officer
1-866-8police (1-866-876 5423) or email to 812@yrp.ca

Occupation-specific language training courses 業界語言訓練課程

This free new comprehensive training program is funded by Citizenship and Immigration Canada and will be piloted by 13 colleges across Ontario in fall 2009. 5 colleges in GTA area are providing language courses that start early September in the field of business, health care/nursing, skilled trade/construction, technology and automotive. The English proficiency of the newcomers must be at an intermediate level. The courses are completely free for newcomers.

由聯邦移民部撥款，安省 13 家社區學院提供的全新職業語言訓練課程，將於今秋在安省開始試辦，歡迎新移民報讀，費用全免。課程將為指定行業的新移民提供語言及文化訓練。這些行業包括經商會計、醫療護理、修理建造、工程或資訊技術，以及汽車技工。就讀者英語水平需達中等程度。

Enquiry查詢: 416-415 5000 ext (內線) 8003
Or email to osit_at_college@yahoo.ca

Flyers available at www.rhmcba.ca 請到本會網頁瀏覽課程單張

CPAC Free Recruitment Services 加中專業人士協會免費招聘服務

The Chinese Professional Association of Canada, a non-profit organization established in 1992, is offering free recruitment services for employers. Employers can post their job offers on CPAC's web site. A job developer at CPAC can also help pre-screening potential candidates before they are referred to the employers.

加拿大中國專業人士協會為僱主提供免費招聘服務，僱主可於其網頁上載職位空缺，協會亦可提供求職者篩選服務。

Enquiry查詢: Ivy Shao, Job Developer 416-298-7885 Ext (內線) 120,
email: to ivyshao@chineseprofessionals.ca



RE/MAX
Realtron Realty Inc., Brokerage
Independently owned and operated

Annie Lee-Ling Chan
B.A., AMP
Sales Representative

Bus: 905-764-8688
Cell: 416-889-8666
505 Hwy 7 East, Suite 228
Thornhill, ON L3T 7T1
Fax: 905-764-7335



吳琳娜
CATALINA NG
Broker
Cell: 647-895-8928
Tel: 905-889-2200
1-800-561-8500



加拿大商業地產商會會員
多倫多商業地產商會會員



HomeLife/Bayview
Realty Inc., Brokerage
景福地產
Independently Owned & Operated

#1 HomeLife Office in Canada

電郵: ngcata@yahoo.ca



精通英、菲、中 (粵、閩、台語) ★ 歡迎委託各類地產買賣、租賃、投資、開發 ★

服務範圍: 土地、商場、酒店、農場、辦公/工業/柏文大廈、生意買賣

Welcoming New Members 歡迎新會員



Vin G. Tsui
Business Lawgix, LLP



Betty Wang
RBC Dominion Securities



Jeremy Choi
Pixelcarve Inc.

Focus Communications Inc.	Loretta Lam
Footbar	Jian Ji Li
Holivias Enterprise Inc.	Sabine Ho
HSBC	Joe Chan
Kwok Shing Enterprise Ltd.	Tony Cheung
RBC	Karen Chan
RBC	Ben Mok
Yan Cheung Fashions Ltd. - Annabella	Lewis Ng
	Joanie Kan
	Sandy Ho
	Anny Li
	Hoi Yan Wong
	John Siu
	Kai-Hei Pow
	Michael Chan
	Tiffany Mak

Winery Tour on July 25, 2009

Rockway Glen – lunch, museum, wine-tasting



Joseph's – outdoor explanation and grapes, indoor briefing





Mercedes-Benz

Kit Wong 黃卓傑

Sales-Leasing Consultant



Fleet Deal for members of Richmond Hill & Markham Chinese Business Association
烈治文山市 · 萬錦市華商會會員特惠價

Mercedes-Benz Canada Inc.
Retail Division
8350 Kennedy Rd., Markham, ON L3R 0W4

Direct Line 公司直線: 905-480 1599
Cell phone 手提電話: 416-989 8893
Email: kit.wong@mercedes-benz.ca / kitwong@rogers.blackberry.net

My goal is to help you reach yours.



I'll work one-on-one with you to develop a comprehensive investment strategy – one that's right for you and your family's unique needs and goals. And, I'll maintain ongoing contact to ensure it remains flexible enough to move with you through each stage of your life. You can be confident I share your goal of enhancing your financial success over the long term. Call me, James Leung, Investment Advisor, at 905-707-2343.



Waterhouse

Wealth of Experience

PRIVATE INVESTMENT ADVICE

500 Highway 7 East, 2nd Floor
Richmond Hill, On, L4B 1J1

tdwaterhouse.ca

TD Waterhouse Private Investment Advice is a division of TD Waterhouse Canada Inc. (Member CIPF), a subsidiary of The Toronto-Dominion Bank. TD Waterhouse is a trade-mark of The Toronto-Dominion Bank, used under license.

172.16.35.12

對羅渣士商務上網
而言，您不僅是一個
IP號碼！

羅渣士與您互動溝通，揀選最適合您
商務所需的上網速度及網上工具，
如安全資料備份、網站儲存及其他
優越服務。為使您的業務營運暢順，
我們確保您的互聯網連繫快速可靠；
內置上網保安軟件；並提供24/7無間
斷商務技術支援。

現在轉用羅渣士商務上網，每年可節省高達\$120¹。

請致電 1 866 305-3013 或瀏覽 easytomanage.ca 查詢詳情。

 **ROGERS™**
羅渣士

Offer available for a limited time only and subject to change without notice. Not all services available in all areas. 1. With a 12-month commitment, compared to standard pricing with no term. Customers who cancel service prior to completion of term agreement will be subject to an early cancellation fee. Regular monthly rates apply after 12-month promotional period. Please contact your sales representative for further details. ™Rogers Communications Inc. used under license. © 2009